

Sähköposti - Aloitus

thai

เรียน ท่านประธานาธิบดี

Erittäin virallinen, vastaanottajalla arvonimi jota käytetään nimen sijasta

เรียน ท่านผู้ชาย

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tuntematon

เรียน ท่านผู้หญิง

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tuntematon

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

Virallinen, vastaanottajan nimi ja sukupuoli tuntematon

ถึงท่านทั้งหลาย

Virallinen, vastaanottajana useita ihmisiä tai kokonainen osasto

ถึงบุคคลที่เกี่ยวข้อง

Virallinen, vastaanottajan/-jien nimi sekä sukupuoli täysin tuntematon

เรียน คุณสมิทธิ์

Virallinen, vastaanottaja mies, nimi tiedossa

เรียน คุณนายสมิทธิ์

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimisissa, nimi tiedossa

เรียน คุณสมิทธิ์

Virallinen, vastaanottaja nainen, naimaton, nimi tiedossa

เรียน คุณสมิทธิ์

Virallinen, vastaanottaja nainen, nimi tiedossa, siviilisäätty ei tiedossa

เรียนคุณ จอห์น สมิทธิ์

Vähemmän virallinen, kanssakäyntiä ollut aikaisemminkin

เรียน จอห์น

Epämuodollinen, vastaanottaja on henkilökohtainen ystävä, melko epätavallinen

Turkki

Sayın Başkan,

Sayın yetkili,

Sayın yetkili,

Sayın yetkili,

Sayın yetkililer,

İlgili makama,

Sayın Ahmet Bey,

Sayın Arzu Hanım,

Sayın Ayşe Hanım,

Sayın Fulya Hanım,

Sayın Ahmet Türkal,

Sevgili Can,

เราเขียนถึงคุณเกี่ยวกับ...

Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetetty

... konuda size yazıyoruz.

เราเขียนติดต่อกับ...

Virallinen, koko yrityksen puolesta lähetetty

... ile bağlantılı olarak size yazıyoruz.

เนื่องมาจาก...

Virallinen, liittyen aikaisempaan kokemukseen yrityksestä, johon otetaan yhteyttä

...'e istinaden

เขียนอ้างอิงถึง...

Virallinen, liittyen aikaisempaan kokemukseen yrityksestä, johon otetaan yhteyttä

...'e atfen

ฉันเขียนถึงคุณเพื่อถามเกี่ยวกับ...

Vähemmän virallinen, omasta ja yrityksesi puolesta lähetetty kirje

... hakkında bilgi edinmek için yazıyorum.

ฉันเขียนถึงคุณในฐานะของ...

Virallinen, toisen puolesta kirjoitettu viesti

... adına size yazıyorum.

บริษัทของคุณนั้นได้ถูกแนะนำมาจาก...

Virallinen, kohtelias tervehdys

Şirketiniz ... tarafından sıkça tavsiye edildi.

Sähköposti - Tekstiosa

thai

คุณจะรังเกียจไหมถ้า...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Turkki

Rica etsem acaba ...

คุณจะช่วยกรุณา...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Rica etsem ...'ı yapar mıydınız?

ฉันรู้สึกผูกมัดมากถ้า...

Virallinen pyyntö, tunnusteleva

Çok minnettar kalırdım eğer ...

พวกเราจะรู้สึกยินดีเป็นอย่างมาก

ถ้าคุณจะช่วยส่งข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ...เข้ามา

Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

... hakkında daha detaylı bilgi gönderebilerseniz çok minnettar kalacağız.

ฉันจะรู้ปลาบปลื้มเป็นอย่างมากถ้าคุณจะ...

Virallinen pyyntö, erittäin kohtelias

Çok minnettar kalırdım eğer ... yapabileseydiniz.

คุณช่วยกรุณาส่ง...มาให้ฉันได้ไหม
Virallinen pyyntö, kohtelias

Rica etsem ...'i bana gönderebilir misiniz?

เราสนใจที่จะรับ...
Virallinen pyyntö, kohtelias

...'ı elde etmek ile/ almakla ilgileniyoruz.

ฉันต้องถามคุณว่า...
Virallinen pyyntö, kohtelias

... olup olmayacağını size sormak zorundayım.

คุณช่วยแนะนำ...
Virallinen pyyntö, kohtelias

...'ı tavsiye eder miydiniz?

คุณช่วยส่ง...มาให้ฉันได้ไหม
Virallinen pyyntö, suora

Lütfen bana ...'ı gönderebilir misiniz?

คุณได้รับคำขอให้...อย่างเร่งด่วน
Virallinen pyyntö, erittäin suora

Acilen ... yapmanız rica olunur.

เราจะขายซึ่งเป็นอย่างมากถ้า...
Virallinen pyyntö, kohtelias, yrityksen puolesta

Çok memnun olurduk eğer ...

ราคาลิสต์ปัจจุบันของคุณของ...คืออะไร
Virallinen, täsmällinen pyyntö, suora

... için şu anki liste fiyatımız nedir?

เราสนใจใน...และเราต้องการจะรู้ว่า...
Virallinen tiedustelu, suora

... ile ilgileniyoruz ve ... ilgili şunları bilmek isterdik.

เราเข้าใจจากโฆษณาของคุณ ว่าคุณผลิต...
Virallinen tiedustelu, suora

Reklamınızdan anladığımız kadarıyla ... üretiyorsunuz.

มันเป็นความตั้งใจของเราที่จะ...
Virallinen tiedotus aikeista, suora

Niyetimiz şu ki ...

เราพิจารณาคำขอของคุณอย่างระมัดระวังและ...
Virallinen, johtaan päätökseen liikesopimuksesta

Teklifinizi dikkatlice inceledik ve ...

เราขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...
Virallinen, liikesopimuksen hylkääminen tai vähäinen kiinnostus tarjoustta kohtaan

Üzgünüz ancak ...

สิ่งที่แนบเข้ามานั้นอยู่ใน...

Ekler ... formatındadır.

Virallinen, tarkennus ohjelmasta jolla avata liitetiedosto

ฉันไม่สามารถเปิดสิ่งที่แนบเข้าในเช้านี้
โปรแกรมตรวจสอบไวรัสบนนั้นจับไวรัสได้

**Bu sabah gönderdiğiniz e-postadaki eki açamadım.
Antivirüs programım ekte virüs belirledi.**

Virallinen, suora, tarkennus liitetiedostoon liittyvästä ongelmasta

ฉันต้องขอโทษที่ไม่ได้ส่งข้อความต่อเร็วกว่านี้
แต่เนื่องจากข้อผิดพลาดในการพิมพ์
อีเมลของคุณได้ส่งตอบกลับและเขียนว่า "ไม่รู้จักชื่อ"

**Mesajımı hemen iletemediğim için özür dilerim, ancak
yaptığım yazım hatası sebebiyle e-posta "bilinmeyen
kullanıcı" hatası vererek geri döndü.**

Virallinen, kohtelias

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาปรึกษาเว็บไซต์ของเราที่...

Daha fazla bilgi için websitemize ...'da danışın.

Virallinen, oman verkkosivun mainostaminen

Sähköposti - Lopetus

thai

ถ้าคุณต้องการคำแนะนำเพิ่มเติม กรุณาติดต่อมาที่ฉัน

Turkki

**Daha fazla yardıma ihtiyaç duyarsanız, lütfen benimle
iletişime geçin.**

Virallinen, erittäin kohtelias

ถ้าเราสามารถช่วยเหลือคุณได้เพิ่มเติม
กรุณาบอกเราให้ทราบ

**Eğer daha fazla yardımcı olabileceğimizi
düşünüyorsanız, lütfen bize bildirin.**

Virallinen, erittäin kohtelias

ขอขอบพระคุณล่วงหน้า

Size şimdiden teşekkür ederek ...

Virallinen, erittäin kohtelias

ถ้าคุณมีคำถามเพิ่มเติม อย่าลังเลที่จะถามฉัน

**Eğer daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa, lütfen
çekinmeden benimle iletişime geçin.**

Virallinen, erittäin kohtelias

ฉันจะดีใจเป็นอย่างมาถ้าคุณเข้ามาตรวจสอบเกี่ยวกับประเด็น
นี้อย่างรวดเร็วที่สุด

**Bu konuyla olabildiğince çabuk ilgilenirseniz, çok
minnettar kalacağım size.**

Virallinen, erittäin kohtelias

กรุณาตอบอย่างรวดเร็วที่สุดเพราะ...

Lütfen olabildiğince çabuk cevap veriniz çünkü ...

Virallinen, kohtelias

ถ้าคุณต้องการเพิ่มเติม คุณสามารถติดต่อฉันได้เลย

Daha fazla bilgiye ihtiyacınız olursa rahatça bana danışabilirsiniz.

Virallinen, kohtelias

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอโอกาสที่จะได้ทำงานกับคุณ

Sizinle beraber çalışmayı dört gözle bekliyorum.

Virallinen, kohtelias

ขอขอบพระคุณสำหรับความช่วยเหลือของคุณ

Bu konudaki yardımınız için çok teşekkür ederim.

Virallinen, kohtelias

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะอภิปรายเรื่องนี้กับคุณ

Bu konuyu sizinle tartışmak için sabırsızlanıyorum.

Virallinen, suora

ถ้าคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติมมากขึ้น...

Daha bilgi isterseniz ...

Virallinen, suora

เราปลื้มกับธุรกิจของคุณเป็นอย่างมาก

Yaptığımız işi takdir ediyoruz.

Virallinen, suora

กรุณาติดต่อฉัน - โทรศัพท์ของฉันคือ...

Lütfen benimle iletişime geçin - direkt telefon numaram ...

Virallinen, erittäin suora

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะได้ยินข่าวคราวจากคุณอีกครั้งในเร็ว ๆ นี้

En yakın zamanda sizden haber almayı bekliyorum.

Vähemmän virallinen, kohtelias

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Saygılarımla,

Virallinen, vastaanottaja tuntematon

ด้วยความจริงใจ

Saygılarımızla,

Virallinen, yleisesti käytetty, vastaanottaja tiedossa

ด้วยความเคารพอย่างสูง

Saygılarımla,

Virallinen, ei kovin yleinen, vastaanottajan nimi tiedossa

ด้วยความเคารพ

En iyi / kibar dileklerle,

Epävirallinen, sinuttelevien liiketoverien välinen lopputervehdys

ด้วยความเคารพ

Saygılar,

Epävirallinen, usein yhdessä työskentelevien työtovereiden välinen tervehdys
